

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

120

DESAMPARADOS

Maestro JUANA PRINGLES SÁNCHEZ Escuela N° 21

Fojas 21

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

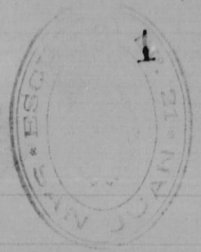
.....

.....

.....

.....

.....



Folklore Argentino

1921

(1)



Sociedad. — Desamparados.

Escuela. — Nacional N.º 21

Nombre de la maestra que la remite:

Juana Pungles Sández. —

Nombre de la persona que lo nauó

(Su padre) Juan de la P. Pungles de 70

años de edad. —

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

- 1) Que cuando aparece un cometa pronostica que va a haber epidemias.
2. — Que los trapos blancos, el fieno y los espejos atraen el rayo. —
3. — Que cuando aparece luz en el lugar donde se ha enterrado un cadáver, es porque el alma está en pena y necesita que lo usen o le dejen viva.
4. — Que cuando hace la luna con los cuernos hacia arriba pronostica buen tiempo y cuando hace



- 2.- Cuando se juntan los racunos machos en rodeos y se fomen a fumar es porque va a llover. -
- 3.- Cuando uno va de viaje y se atraviesa un gano en el camino, hay que robarse porque le sucederá una desgracia. -
- 4.- Que cuando atullan los ferros es porque ven algo malo. -
- 5.- Que cuando gitan el lechoso en una casa anuncia muerte. -
- 6.- Cuando gitan las chinas anuncian tem-  
poral. -
- 7.- Que cuando el gato se lame el lomo y  
men visita a caballo y cuando se la  
men las piernas anuncian visita en creto.
- 8.- Cuando lloran los ferros rezando la siguiente  
oración se callan. -  
"Santa Ana farió a María"  
"Santa Isabel a San Juan"  
"Con esta santa oración"  
"Los ferros se callarán".

### Curandisimo

Juana Pungles Sandoz

- 1.- Que haciendo una bolita de carne cruda sobre una  
tenuga y pegando esta bolita en la muralla al

recare la bolita de afairee la banyca. -

2.- Que cuando duelen las muelas hay que en  
salas de jalabras para que muera el gusa  
no que come la raíz. -

3.- Cuando los niños estan enfermos de melanc  
colia deben fumar con un falito en la co  
niente del agua. -

4.- Para el enfacho es bueno un té de carbon de  
sauco m. hervi en él un cuillo de oro. -

5.- Cuando un niño es tardío para caminar  
se le dá un té de juano de perdiz y se  
le hace caminar un quillo por las piernas.

6.- Para las safras es bueno sabare con  
salira en ayunas mezclada con sal. -

7.- Un té de gaula es bueno para el estom  
do lo mismo que el hígado de chine.

8.- La grasa del leon es buena para la cálica  
y los reumatismos. -

9.- El bucho del arizhuiz es bueno para el  
estomago. -

10.- El corazón del condor en té es bueno  
para el corazón. -

11.- El cachillullo hervido es bueno para  
furgante de los animales. -

12.- Cuando los animales se agusanan se  
curan con las siguientes jalabras. -



(En este ejemplo yo supongo el lugar del mal, del lado que es) "Siempre se supone el número de gusanos." — Por Ejemplo: —  
 "Este animal está agusanado en la oreja del lado derecho y tiene 12 gusanos; se le saca uno y quedan 11; este animal está agusanado en la oreja del lado derecho y tiene 11 gusanos se le saca uno y quedan 10; y así se refiere siempre retrocediendo un número hasta llegar a uno; y por último este animal está agusanado en la oreja del lado derecho y tiene 1 gusano se le saca uno no le queda ninguno." — Al poco rato de haber dicho estas palabras se le caen todos.

Juana Tingles Sández

C. Refrane S. es

1. Coger agua en areros — Es perder el tiempo y la obra.
2. Robar agua de cenajas. — Venir a hacer en nada un proyecto.
3. Robar a las andadas. — Es robar a conder las mismas faltas.
4. Ponerse de los alfileres. — Es ponerse sus meyo

- el vestido. —
5. - Afearse por las arepas. - Decir una necesidad para salir de un apuro. —
  6. - Comprar los bonetes Disputar con calor. —
  7. - Leer cara de baqueta. - Se dice al que no conoce la sequenza ni el fudor. —
  8. - Metere en un berengena. - Verse enredado en dificultades. —
  9. - Punto en boca - Silencio
  10. - Bevenir el bueto. Escafarse huir. —
  11. - De rafa caída - Sin acierto
  12. - Cibir el apo - Estar apurido para que no se mueva cosa de pafesa. —
  13. - Dar a uno carta abierta Darle permiso para hacer y deshacer
  14. - Cuentaselo a su abuela Dice el que no está dispuesto a creer una cosa por más que se empeñe el forjador del cuento.
  15. - Pasar por todas las aduanas. - Sufrir un exámen severo. —
  16. - Andar como ovicho en el agua. - Estar sometido a la voluntad y caprichos de los otros. —
  17. - Tobrale a uno el alma al cuerpo. - Darle noticia que le saque de sobresalto o de una indecisión ferosa. —

(H)



- 18.- Alzar el dedo .. Beber vino
- 19.- Andar de gona Poner a castillas de amigos  
y envidios. —
- 20.- Chetarle a uno las clavijas Es ponerlo en  
situación afremiante. —
- 21.- Lechar los buefes Es trabajar hasta fer-  
der las fuerzas. —
- 22.- No hay tales buegos. — Eso no es verdad
- 23.- Venir como fedrada en gpo de boticario. Es  
venir a tiempo, afortunadamente. —
- 24.- Lo va a querer la suegra .. Llegar a horas  
de almuerzo o cena. —
- 25.- No dar su brazo a torcer. — Obstinarse en  
no ceder. —

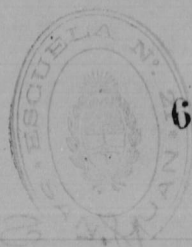
Juana Pungel Sández

## o. U. divinizas. u

- 1.- Fui a una chaera  
Compré una doncella  
Pobré a mi casa  
Dové con ella (cebolla)
- 2.- Allá arriba en el balcón  
Hay un fraile mutilón



- Que lleva los hábitos blancos  
Y amarillo el corazón (el hueso)
- 3.- Una señora meca meca  
Rodilluda y fanga hueca (la gitana)
- 4.- Una negra quinea  
Que hace coquita y no meca (la fulga)
- 5.- Dos niñas en un confés  
Cuando a la una le dan más  
La otra se enoja y se va (la balanza)
- 6.- Cual es el hijo enel  
Que a su madre desfedoza  
Y la madre con cachaza  
Se lo va comiendo a él. (el arado)
- 7.- Una niña forobada  
Con un hijo enredador  
Nyas niñas muy hermosas  
Y un nieto fedicador (la fana)
- 8.- Dos hermanas muy unidas  
Que caminan a un confés  
Con las seinas far delante  
Y los apes fara atrás (la tijera)
- 9.- Tingo, tingo está colgando  
Mango, mango está miando  
Si tingo tingo se enjera  
Mango mango lo comiera  
(la carne y el gato)



- 10.- Alto como un fino  
 I no fesa ni un corino (el humo)
- 11.- Ancho y bola  
 Fortacho en la evla (el mataco)
- 12.- Hueco, largo y redondo  
 Me tiene tafa ni fondo (el tubo)
- 13.- Dos maches con sus dos hijas  
 Para salir a la calle  
 Llevan fuertes tres mantillas  
 Sin que a ninguna le falte. -  
 (made hija y nieta)
- 14.- Si el enamorado  
 Es bien entendido  
 Allá va mi nombre  
 I el color del vestido (Elena-norado)
- 15.- ¿En donde se pone una mano  
 I no se puede tocar  
 Con la otra? (en el erdo)
- 16.- Pobre me hechi' Dios al mundo  
 Sin plata ni que tener.  
 Me quitan el alimento  
 I no dejan fadeer (la abeja)
- 17.- De negro, vengo vestida  
 El cuello tengo de ahorcado  
 Pero los ojos en los pies  
 I el vestido desganado (la bura)

- 18.- Siempre quietas  
" inquietas  
Durmiento de día  
De noche despiertas (las estrellas)
- 19.- ¡ Quién es el que se deja quemar  
para guardar un secreto? (el laque)
- 20.- En España fui nacida  
En las Indias fui vendida  
Si me sueltan soy ferida  
(la aguja)
- 21.- En el campo nací  
Verde se enía  
En el cabildo lo hacen  
La cortejía (el bastón)
- 22.- Cuando chiquitita cenadita  
Y cuando grandecita  
Abierta y educadita (granada)
- 23.- Me hago para un lado  
Me dicen choro delgado  
Me hago para otro lado por eso  
Y me dicen choro queso. (el embudo)
- 24 Nunca fadial al canzame  
Por más que conas tras mí  
Yaunque quinas retuante,  
Siempre ire yo junto a ti  
(la sombra)



- 25.- Sale de la sala  
 Entra a la cocina  
 Meneando la cola  
 Como una gallina (la escoba)
- 26.- Estoy de noche y de día  
 En continuo movimiento  
 Siempre acortando la vida  
 Aunque yo no soy el tiempo (el reloj)
- 27.- Me rascan el felpo  
 Como nuevos gustos (la guitarra)
- 28.- Con el fiquito fierteo  
 Y con el agujer tierno (la aguja)
- 29.- Una nequita sabiente  
 Que compone a toda su gente (la flancha)
- 30.- Mi' comadre la nequita  
 Está' farada en tres fatitas  
 Mi' comadre el colorado  
 Se galofa al cortado (la olla y el fuego)
- 31.- Es una red bien tejida  
 Cuyos nudos no se ven  
 Y dura toda la vida  
 En esta red de pescar  
 Unos llaman por salir  
 Y otros llaman por entrar  
 (el matrimonio)
- 32.- Se levanta cual la nube

33. - *Le es muy blanco su color  
Pero siempre cuando sube  
Se da un surto al cuidador (la leche)*

34. - *Quites esperanzas conen sin ventura  
Se entan con tigas, y se conen sin ventura (nubes)*

35. - *I cual sea' una quisicosa  
De avalada constuccion  
Que como parte freisa  
fiene la generacion.*

I Sin ella no hay matrimonio  
Ni perfecta conpuncion  
Hombres y machos la tienen  
Mas mujeres ni hembras no.

II *De las y vacas carecen  
De la tal cosa en cuestion  
Mas toros y potros lloran  
Un far en esepetacion*

IV *El coronel, el soldado.  
El obispo el motilon  
Y hasta el soberano mismo  
fiene como el toro del. (la letra l.)*

*Luana Tangles Sandoz*



## Máximas y aforismos

- 1.- Los sabios dicen muchas cosas en pocas palabras, los ignorantes hablan mucho y no dicen nada. —
- 2.- Dime con quién andas y te diré quién eres. —
- 3.- La prosperidad acompaña al hombre industrioso. —
- 4.- Haz bien y no mires a quién. —
- 5.- Un antiguo decía; que el que había hallado un buen perro había ganado un hijo; pero el que había hallado uno malo había perdido una hija. —
- 6.- No dare por entendido del agrario y una inerte venganza. —
- 7.- Cuando no podemos lograr lo que dereamos debemos contentarnos con lo que tenemos. —
- 8.- Pocas veces nos arrepentimos de hablar poco pero muchas veces de hablar de demasiado. —
- 9.- Se humano con los animales y cuidadoso con las plantas. —
- 10.- Ponos siempre en el lugar de aquel a quien queréis injuriar y nunca le ofenderéis. —

11. - La satisfacción que se saca de la venganza solo dura un momento pero la que se saca de la clemencia es eterna. -

12. - Educar es no dar panera para vivir sino templar el alma para la vida. -

Máximas que se enseñaban antiguamente firmando el abecedario. - Algunas de ellas eran:

A. - Foi mi madre Rosa Jáñez de Pungles de 50 años  
Amor de patria comprende

Cuanto el hombre ama  
Su Dios su ley su hogar

Y el honor que lo defiende. -

B. -

Bondad al que lo merece

Con ánimo siempre igual

No se abate con el mal

Ni en el bien se ensobrecce

C. -

Pandor es toda esepresión

Sealla lo más que fudieres

Muy entés con las mujeres

Peró sin afectación



- 3
- D. -  
 Dios es el sabio evador  
 Que comerra y ama al hombre  
 Sea cual fuere su nombre  
 Condición recta o' color. -
- E. -  
 Estudio y aplicación  
 Forman a la juventud  
 Simulación de virtud  
 Sin envidia ni ambición
- F. -  
 Tranqueza nunca indecencia  
 Use en la conversación  
 Disimulo y no ficción  
 Libertad nunca licencia
- H. -  
 Honor es en sumo grado  
 El alma de un ciudadano  
 Sin honores es miembro raro  
 O feneceiro el estado. -
- I. -  
 Ira hace al hombre un tirano  
 De inferiores y desigual  
 Es ira es fropia de animales  
 Porque no es afecto humano. -



S. -  
Juego es una diversión  
Buena si es moderado  
Pero si es immoderado  
Causa nuestra perdición.

M. - Moral la sana moral.  
Consiste en amare bien  
En hacer a todos bien  
Y no hacer a nadie mal.

V. -  
Vicio es un bien apreciable  
Para el cómodo sustento  
Pero es el mayor tormento  
La red del vicio insaciable.

P. -  
Pezza es enfermedad  
Tan mala como la muerte  
Así no cabe el inerte  
En ninguna sociedad.

G. -  
Guipoteña es un río  
Que causa risa y desprecio  
Por eso en guipoteñas  
Con ventura al juicio.

(9)



Ri.

Respeto a los superiores  
Respeto y amor al padre  
Amor ternura a la madre  
Y obediencia a los mayores

S.-

Saber cumplir su deber  
En cualquier condición  
Será la única ambición  
Que un hombre pueda tener. -

Juana Pongles Sandoz

### El canario

Canto mandado por mi madre. - 70

I  
Un canario muy bonito  
Que cantaba siempre al sol  
De una picara canaria  
Sacamente se prendió. -

II  
Como al frente la tenía  
Alegraba su división  
Y al fin por sus hechizos  
Se cantaba así su amor. -

3

III

Oye mi canto fiquito de oro  
Que yo, lo adoro con fenesi'  
Por si entroy tuirse y alejando  
Y entroy tuñando siempre for si'

IV

Pi' pi' pi' pi' si' fu' pi'  
pi' " " " " " "  
Dime que si y quierame canaia  
Como yo a ti como yo a ti'

V

Pi' pi' pi' pi' pi' pi' pi'  
" " " " " " "

VI

La canaia era coqueta  
Y canaia de balcon  
Que gustaba mas de un milo  
Que tenia un nenodr. -

VII

Y for ero desdenosa  
Lo decia en alta voz  
Ay canaia de mi vida,  
No me digas al balcon. -

VIII

Pi' pi' pi' pi' pi' pi' pi'  
" " " " " " "

Juana Pungles Sando



## Curros nauados por mi madre

### 2. Despedida. es

M<sup>o</sup>

Yo marche sin rumbo tal vez peregrino  
 Cual hoja marchita que el viento arrastra  
 Yo voy a ausentarme siguiendo el destino  
 Que Dios como a todos a mi señaló.

II

Que triste es muy triste tener que alejarse  
 De aquellos que uno ama con tanto interés  
 Dejar sus amigos tener que ausentarse  
 Quizá para nunca volverlos a ver. —

Juana Pungles Sández

### 2. Malas lenguas. es

M<sup>o</sup>

I

Hay lenguas que matan, hay seres feroces  
 Que siempre que mueren sus lenguas  
 Parece que tocan a muerto  
 Yo vi por la calle muchísimos de esos  
 Que viven de vidas de vidas ajenas  
 Y causan la muerte moviendo la lengua

II

Lo hiciera una cárcel muy grande, tan grande

3

Que empiecen dentro todos esos seres  
Que matan cobardes sin flomo ni acero  
Que grande sea... .. hi con medio mundo  
Hubiera bastante para todos ellos  
Alli les fuera sus lenguas colgadas, colgadas del pecho

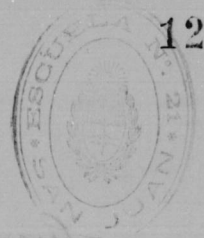
III

Desde un triste dia que vi que una honra  
Con cuatro palabras rodó por el suelo  
No se si funales o si malos lenguas no causan más miedo  
Si alves funales nos daran, la heida  
La euan los tiempos; si de muerte fuera  
Lo mismo se eua, se eua muriendo  
Si mere con lengua no tiene remedio!

IV

Solazarse y ir con risa sangrienta  
Al ver el verdugo, rodar por los suelos  
La honra la fama lo que más se estima  
La víctima queda viviendo sin vida?  
Sin honra y decoro; que es la existencia?  
Hay seres que matan hay seres feroces  
Que siempre que mueren sus lenguas parece  
Que locan a muerto. —

Juana Píngles Sández



1  
c. La cocinera.

I

Malaya la cocina  
Malaya el humo  
Malaya quien se fia  
Del hombre alguno  
Porque' son tales  
Porque' son tales  
Que hasta en el mismo cielo  
Paramba son infernales. -

II

No comparo a los hombres  
Con las arañas  
Chufan diversas flores  
Y luego se alejan  
Aunque de faro  
Aunque de faro  
Todas las flores llevan  
Paramba sus picotazos. -

III

Aunque quieras a un hombre  
Más que a su vida  
Muértate siempre ingrata  
Y veás queida  
Porque' los hombres  
Porque' los hombres

5

Cuando se ven queridos  
Caramba no corresponden

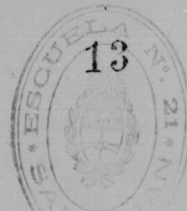
IV

Aboniego a los hombres  
En tal extremo  
Que si en el cielo hay hombres  
Yo me condemo  
Yo los maldigo  
Yo los maldigo  
Del que llevo en el alma  
Caramba de eso no digo

V

No confesé con un cura  
Yo era un torera  
No dió de penitencia  
Que lo quisiera  
Yo no lo quise  
Yo no lo quise  
Aunque las penitencias  
Caramba deben cumplir. -

Juana Triunfal Sandoz



Oración que se enseñaba en las Escuelas  
el año 1883.

Mañana.

I

En este nuevo día  
Gracias te tributamos  
Oh Dios omnipotente  
Y Señor de lo creado.

II

Su divina clemencia  
Se ha dignado sacarnos  
De el curso de la noche  
A la luz del sol claro.

III

Siempre está de tu gracia  
Todo el vasto teatro del mundo  
Y cuando escirte  
Es obra de tu mano.

IV

Por si nacen las flores  
Y reverdece el campo  
Los árboles dan fruto  
Y el sol nos da sus rayos

V

Alabante en las ramas



Las fajas ufanas,-  
Y en el agua los feces  
Canten su nombre santo

II

Dirige, Dios inmensa  
Igüia nuestros faros  
Para que eternamente  
-Tu santa ley sigamos.

VII

En este nuevo día  
Gracias te tributamos  
Oh Dios omnipotente  
Y Señor de lo creado.-

- . Amén. -

Juana Tinglel Sández

o. Por la tarde.

I

Gracias rendidas devotas  
Al Dios Omnipotente  
Que sacó de la nada  
La turba de los seres

II

El es quien nos da vida  
El es quien nos protege  
Y a quien su auxilio falta

(13)



De continua feza  
III

Mi corazón se adora  
Al protector celeste  
Y a tu hora se alaba  
Mi lengua balbuciente

IV

Dadme pues los auxilios  
De tu gracia ferenne  
Esta noche descanso  
Mientras el día vuelva. —

V

Para en él tributante  
Mi himnos reverentes  
De un pecho agradecido  
Que te adorará siempre. —  
— Amén. —

Juana Tinglel Sandoz

11 (65) 3  
Poesia Popular. 6

Pa visitar a mi china. 6<sup>mo</sup>

I

Cuando voy a ver mi china  
Mi' empeludo con lo mejor  
Llavo prendida una flor  
En mi golilla afalina,  
Y la cadena más fina  
Que el turco Andrés me vendió,  
De la cueva a mi seló  
Lo mismo que la sartija  
Que no hay que hablar a la fija  
Mi china me regaló. —

II

Mi churisa' más florida  
Con cintas p' alrededor  
Lo mismo que el tirador  
De cuero 'e rana sobao,  
El calzoncillo eibar  
Regalo de mi adriada,  
La bota e' fatis apuntada  
Que más me gusta llevar  
Cuando voy a visitar  
A mi churisa adriada

(14)



III

El saco y chabeo 'e faño  
Que en la ciudad mandé hacer  
Cuando fui allí pa vender  
La lana de mi rebaño:  
Y como no soy Jacaño  
Cuando acabo de esquila,  
También quise repuntar  
Algunas otras zoneeras  
Y unas botas granaderas  
Pa acabarme de emfilchar.

IV

Enillo mi redomón  
Que es fingozo de mi flor,  
Liviano y escaciador  
Y bastante ligerón;  
Me acordó mi faecón  
De plata y oro labao,  
Do mesmo que mi tengo  
Y bien sabaito rebenque  
Slego a ese rancho encantao

Jana Tringles Sández

## El Domador.

I

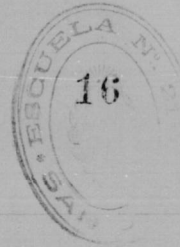
El domador es el tipo  
Del verdadero paisano  
Del gaucho que vive ufano,  
Del que sabe finetear;  
Y que activo y herunido  
Y hasta audaz en ocasiones,  
Busca siempre redomones  
De los de experimentar.

II

Su traje más habitual  
Cuando se halla de faena  
Auchas veces causa fena  
Por lo raído y jabretón,  
Pero jamás a él le faltan  
Las baseras y el lomillo,  
La carucha y el cojinillo  
Y la cincha y el cinchón.

III

A estas pulchras o cacharfas  
Se acomoda como resto,  
El bozal con el cabresto  
Que no falta al domador,  
Y las riendas y manetas



Bien sobadas y de cuero,  
Se completan el apero  
A que llaman de cantor.

IV

Usa el gaucho por calzado  
Sin que gaste jamás otro,  
Sa especial bota de potro  
Que él fabrica para él,  
Y en la cual deja sus dedos  
Asomar a una abertura,  
Tues con ello se asegura  
Cuando monta en un corcel.

Juana Píngles Sáenz

El gaucho

MU

Se extinguió el fuerte paisano  
De noble frente serena,  
Que usaba lengua melena,  
Bota e potro y churipá;  
Y según va adelantado  
El progreso en esta tierra,  
Más a la mente se aferra  
Pensar que no volverá!

II.  
Y la guitarra, al llorar  
Sus penas en el cordaje,  
Solloza con gran coraje  
Un algo que ya se va.  
Y al gemir triste la viola  
que entre el recuerdo palpita.  
Rememora aquella cuita,  
que cantó el de Churipa'.

III.  
El sombrero de grande ala  
El calzoncillo cubado,  
Churipa' negro o de pala,  
El pingo bien ensillado;  
La golilla, el tirador,  
La melena, el barboquejo.....  
Trendas fueron de su amor,  
De su estética reflejo.

Juana Tingles Sandoz

Amor S. Amor S. (Música y canto) 17

|              |                 |                        |
|--------------|-----------------|------------------------|
| I            | III             | IV                     |
| Amor mi niño | Anda a su casa  | Preguntando a todos    |
| amor mi vol. | ¿lo dará de?    | no han visto a mi hijo |
| amor pedazo  | Una fan el niño | -Todos le responderi   |
| de mi cruzon | Santa para vos  | no sabemos de él.      |

|                  |                     |                   |
|------------------|---------------------|-------------------|
| Levantate Juana  | Este niño lindo     | Mania Laraba      |
| Levante' la vela | Se quiere dormir    | los vie's fanales |
| ¿se quien anda   | Cierra sus ojitos   | Los' los tendra   |
| Por las cabezas  | ¿los vuelte a abrir | En los romerales  |

|                     |                   |     |
|---------------------|-------------------|-----|
| II                  | IV                | Fin |
| Son los angelitos   | Este niño lindo   |     |
| Que andan de cavana | Se quiere dormir  |     |
| Recordando el niño  | ¿fiendale la cama |     |
| Que va a la escuela | De usa y jabonina |     |

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Mania Magdalena         | Mania Santa Ana      |
| ¿Por que' abra el niño? | ¿Santa Soabel        |
| Por una manzana         | Andan por las calles |
| ¿Se se le ha fudido     | de Jerusalem         |

Juana Tungle Sandra



# Hilo de Oro <sup>(17)</sup>

(Música y canto)

Handwritten musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

Handwritten musical notation for the second system, continuing the melody from the first system.

Handwritten musical notation for the third system, including a "3 veces" instruction for a triplet of notes.

Handwritten musical notation for the fourth system, including a "4º veces" instruction for a fourth iteration of a musical phrase.

Handwritten musical notation for the fifth system, concluding the instrumental part with a fermata.

*I*  
 Hilo de oro, hilo de plata  
 Hilo de todo San Gabriel  
 Una señora me dijo  
 Que lindas hijas tenés

*II*  
 Yo las tenga o' no las tenga  
 Yo las sabré mantener  
 Con el fan que Dios me dá  
 Comen ellas y yo también

(sigue a la vuelta)

III

No me soy muy empado  
 Al palacio del rey  
 A contarle a la reina  
 Y al hijo del rey también

IV

Vuelve, vuelve fantoche,  
 No me seas tan desentel.  
 Que de las tres hijas que tengo  
 La mejor se la daré.

V

¿Tá lloro, está lloro  
 Por esposa y por mujer  
 Que su madre es una vasa  
 Y su padre es un clavel

VI

Se que de encargos fantoche  
 Que me la cuides un bien  
 Sentadita en tres espines  
 Bordando el flamenco del rey

III Parte

I

- Buenas noches mi servicio matatin - túula  
 - Que se le ofrece a Ud. " "  
 - Vengo en busca de María " "  
 - Porque la quiere Ud. " "  
 - Para darle un oficio " "  
 - ¿Que oficio me le va a dar " "  
 - La fondremos de cocinera " "  
 - Ese oficio no le gusta " "  
 - La fondremos de modista " "  
 - Ese oficio si le gusta " "  
 Pues daremos la vuelta entera.  
 Todos juntos en general. - Fin

Juana Pujol Sanja

(18)  
*Unuz con leche*  
(Ronda)

(Piano y canto)

*Unuz con leche*  
I  
Que quiero casar  
Con una semanita  
De este lugar

II  
Que sefa coser  
Que sefa bordar  
Que sefa abrir las puertas  
Para jugar . -

III  
Con esta si  
Con esta no  
Con esta semanita  
Que caso yo . -

*Juana Puyoles Sandoz*

(Este juego se juega en media todas de la mano y se van abrazandose formando papagal)

This page contains 18 musical staves arranged in three systems of six staves each. The first system (staves 1-6) contains handwritten musical notation, including notes, rests, and bar lines. The second system (staves 7-12) also contains handwritten musical notation. The third system (staves 13-18) consists of empty staves. The notation is written in a dark ink on a light-colored paper.

This block shows the right edge of the page, where the musical notation from the adjacent page is visible. It includes parts of several staves, with notes and rests extending from the right side of the page. The notation is partially cut off by the edge of the page.

Juegos infantiles <sup>191</sup> La fajasa finta

Handwritten musical score for 'La fajasa finta'. It consists of three systems of piano accompaniment. Each system has a treble and bass clef. The first system is in 2/4 time and includes a first ending bracket. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a final cadence.

(Música y canto)

3 Cortaba la fajasa finta

Sentadita en un rudo limón  
 Con el fico tocaba la hoja  
 Con la hoja cortaba la flor.  
 ¡Ay! mi amor!

Me arrodillo al pie  
 De su amante, cielo constante  
 Dame la mano dame la otra  
 Dame un besito sobre su boca

Fine Juana Pungles Sandoz

**FOJA EN**

**BLANCO**